



DIZQUE EN EL HABLA DE PANAMÁ: ¿TIENE FUNCIÓN DISCURSIVA?

DIZQUE IN THE SPEECH OF PANAMA: DOES IT HAVE A DISCURSIVE FUNCTION?

Linier Enrique Escobar Samaniego¹

linier7@gmail.com

linier.escobar@up.ac.pa

Centro de Lectura y Escritura de la Universidad de Panamá (CELEAUP)

Universidad de Panamá

Resumen

Este estudio tiene como propósito analizar el uso de *dizque* en el discurso de hablantes del español panameño. Para ello, se empleó una muestra de doce informantes tomada del corpus de habla culta de Panamá. La investigación, de enfoque mayoritariamente cualitativo-descriptivo, examina los valores de esta unidad lingüística en su contexto discursivo, con base en los presupuestos teóricos de la evidencialidad. Aunque el estudio no se enmarca formalmente en la sociolingüística, se identifican tendencias relacionadas con el uso de *dizque*, como su presencia predominante en el contexto de diálogo libre. Los resultados indican que, en el habla culta de la ciudad de Panamá, *dizque* funciona principalmente como modalizador epistémico y, en mayor medida, como introductor de citas, conservando secundariamente su función evidencial.

Palabras clave: evidencialidad, modalidad epistémica, marcador discursivo, habla culta

Abstract

The purpose of this study is to analyze the use of *dizque* in the discourse of Panamanian Spanish speakers. To do this, a sample of 12 informants taken from the corpus of cultured speech of Panama was used. The research, with a mostly qualitative-descriptive approach, examines the values of this linguistic unit in its discursive context, based on the theoretical assumptions of

evidentiality. Although the study is not formally framed in sociolinguistics, trends related to the use of *dizque* are identified, such as its predominant presence in free dialogue contexts. The results indicate that, in the cultured speech of Panama City, *dizque* functions mainly as an epistemic modalizer and, to a greater extent, as an introducer of quotations, secondarily preserving its evidential function.

Keywords: evidentiality, epistemic modality, discursive marker, cultured speech

Recibido: 25-11-2025

Aceptado: 27-05-2025

INTRODUCCIÓN

En los últimos años, la investigación sobre los marcadores del discurso ha permitido describir diversas clases de unidades lingüísticas que, en el español general, son susceptibles de funcionar como tales. A este inventario abierto se han incorporado también formas dialectales, lo que ha favorecido el análisis de su funcionamiento en contextos culturales y lingüísticos específicos.

Tal es el caso de *dizque*, cuya presencia ha sido documentada en variedades como el español de México (De la Mora y Maldonado, 2015; Martínez Levy, 2019), Colombia (Bernal Chávez, 2009; Grajales, 2017, Travis, 2006), Ecuador (Olbertz, 2005, 2022), Argentina (Costa y Garay, 2012; Chang, 2018), Bolivia (Alcázar, 2014; Babel, 2009)² y, en menor medida, en Panamá (Lamy, 2010). Las investigaciones se han centrado tanto en los procesos históricos de gramaticalización que originaron esta forma (Eberenz, 2004)³ como en el valor pragmático evidencial que ha adquirido a través de estos procesos. En todos los casos, se reconoce la pertenencia de *dizque* a la categoría de marcador discursivo o su empleo a nivel discursivo⁴.

La vigencia de *dizque* en el español americano ha sido ampliamente documentada desde perspectivas diacrónicas y sincrónicas. Según Kany (1944), *dizque* ha mantenido una notable vigencia en el español de América, lo que se evidencia en la extensa documentación existente sobre su uso en diversas regiones. Este autor afirma que “In most regions *dizque* still flourishes vigorously, in some areas even in cultured speech” (p.168). Este planteamiento ha sido reafirmado más recientemente por Alcázar (2018), quien señala: “The body of work on *dizque* is increasing, and gaining momentum” (p.726), lo que refleja el creciente interés por esta partícula en los estudios lingüísticos. La persistencia temporal de este elemento y su distribución geográfica subrayan la necesidad de estudios específicos que examinen su comportamiento en variedades menos exploradas.

El estudio de los marcadores del discurso en el habla culta de Panamá (Escobar Samaniego, 2017) permitió identificar y cuantificar los signos empleados por los panameños para la marcación de su discurso, según el listado de referencia ofrecido por Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999). En aquella oportunidad se pudieron documentar 1.521 formas, distribuidas en los cinco grupos determinados por estos autores: estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales. Aunque no se contabilizaron las partículas discursivas propias del habla culta de Panamá, se registraron casos representativos por su uso dialectal como *dizque*. Este hallazgo preliminar evidenció la necesidad de un análisis más profundo de elementos discursivos específicos de la variedad panameña.

La presente contribución responde a las recomendaciones planteadas en Escobar Samaniego (2017) y tiene como objetivo describir el particular comportamiento de *dizque* en el habla de los panameños. El propósito central es determinar si, efectivamente, estamos en presencia de un elemento discursivo y cuál es su función específica en la comunicación. Para ello, se analiza su uso en una muestra del habla culta recogida en entrevistas, atendiendo a sus valores pragmáticos y su comportamiento en distintos contextos enunciativos.

Los antecedentes de investigación sobre *dizque* en Panamá son limitados pero ilustrativos. Además de la investigación de Lamy (2010), destaca el trabajo de Kany (1944), quien documentó y describió algunos de sus usos en la variante dialectal panameña, basándose en datos provenientes de conversaciones. Los ejemplos documentados por este autor incluyen diversos valores:

Dizque [“it is doubtful that”] me voy a sacar buena nota; dizque [“it is doubtful that, it is not true that”] él no entiende; ¿Qué haces? -Dizque estudio [“I’m supposed to be studying”]; ¿Qué tocas? - Dizque [“supposedly”] una sonata (p. 174).

Por otra parte, Alcázar (2018) confirma el uso de esta forma en Panamá dentro de un marco comparativo internacional. Identifica que *dizque* se comporta como una partícula discursiva, al igual que en otras variedades del español. En su análisis establece que: “Colombian, Mexican, Panamanian, and Old Peninsular feature a form of *dizque* that behaves like a particle” (p.727). Esta referencia adquiere relevancia porque confirma la presencia de *dizque* como unidad funcional dentro del sistema pragmático del español panameño, incluso desde enfoques externos a la tradición descriptiva local. Su inclusión en estudios comparativos internacionales refuerza la necesidad de examinar empíricamente su comportamiento en contextos específicos como el de Panamá. De esta forma, se contribuiría al conocimiento de la variación pragmático-discursiva del español americano.

1. Algunas cuestiones teóricas

1.1. Evidencialidad y modalidad epistémica: precisiones conceptuales

Para comprender adecuadamente las funciones pragmático-discursivas de *dizque* en el español panameño, es necesario establecer una distinción clara entre dos conceptos fundamentales: evidencialidad y modalidad epistémica. Estos conceptos, aunque relacionados, operan en dimensiones diferentes del análisis lingüístico y permiten una caracterización más precisa de los fenómenos discursivos. La delimitación conceptual resulta esencial para evitar confusiones analíticas y establecer criterios objetivos de clasificación funcional.

La evidencialidad se define como la categoría gramatical o léxica mediante la cual el hablante indica la fuente de información sobre la que se sustenta su afirmación (Aikhenvald, 2004). Esta categoría permite codificar el punto de vista del hablante en relación con el origen de la información, señalando si esta ha sido obtenida por percepción directa, inferencia o transmisión de terceros (evidencia reportada) (Wachtmeister Bermúdez, 2006). Desde esta perspectiva, una estrategia evidencial constituye un recurso lingüístico que permite al hablante posicionarse respecto al origen del contenido que comunica, estableciendo distintos grados de distanciamiento o compromiso con la veracidad de lo enunciado.

Por su parte, la modalidad epistémica se refiere a la expresión del grado de certeza o compromiso del hablante con respecto a la veracidad de lo enunciado (Palmer, 2001). Esta categoría refleja la evaluación subjetiva que realiza el hablante sobre la posibilidad, probabilidad o certeza de un estado de cosas (Nuyts, 2001), incluyendo expresiones de duda, posibilidad, probabilidad o certeza. En contextos discursivos, este tipo de modalidad permite al hablante matizar su posicionamiento, ya sea reforzando o atenuando su compromiso con lo dicho, lo cual es crucial en el análisis de marcadores como *dizque*, que pueden operar simultáneamente en ambas dimensiones.

Si bien estos conceptos presentan áreas de intersección, autores como Landaburu (2005) y Wachtmeister Bermúdez (2006) establecen una diferenciación clara entre ambos conceptos. Mientras la evidencialidad se centra en la fuente de la información, la modalidad epistémica se enfoca en la evaluación del hablante sobre la veracidad o certeza de lo dicho. Esta distinción permite analizar con mayor precisión los mecanismos lingüísticos que operan en el discurso y cómo estos reflejan diferentes grados de compromiso del hablante con lo enunciado. Resulta, por tanto, particularmente relevante para el estudio de partículas como *dizque*, que pueden manifestar ambos valores de manera simultánea o independiente, según el contexto.

En el caso específico de *dizque*, Demonte Barreto y Fernández Soriano (2020) lo caracterizan como un operador evidencial modal que se proyecta en el margen izquierdo de la estructura oracional, actuando como “núcleo de un sintagma evidencial” (p.215). Además, señalan que este operador manifiesta “una presuposición de reportatividad” (p. 215), lo que evidencia su naturaleza híbrida. Esta formulación permite advertir que el marcador integra dos dimensiones funcionales: por un lado, la evidencialidad, y por otro, la modalidad epistémica. En el primer caso, se alude a la facultad de *dizque* para introducir información atribuida a una fuente externa, por lo general verbal y no verificable directamente por el hablante. En el segundo caso, el marcador permite al hablante expresar distintos grados de compromiso con la veracidad de dicha información.

Esta combinación de funciones no es meramente teórica, sino que se manifiesta empíricamente en diversas variedades del español americano. Este comportamiento,

como se mostrará en los resultados, se manifiesta empíricamente en los datos del español panameño. En esta variedad, *dizque* conserva su carácter evidencial reportativo, pero también actúa como modalizador epistémico, especialmente cuando introduce enunciados con los que el hablante establece una relación de distancia, duda o ironía. Esta doble funcionalidad, precisamente, constituye uno de los hallazgos más representativos del presente estudio. Así, la interacción entre estas dimensiones permite observar la versatilidad pragmática de *dizque* y su capacidad para operar en diferentes niveles de significación según el contexto enunciativo.

En este contexto, el análisis diacrónico de *dizque* proporciona información importante para comprender su funcionamiento actual (su versatilidad funcional). El proceso de gramaticalización, de acuerdo con Magaña (2005), puede describirse como una secuencia de etapas progresivas. En primer lugar, se parte de una forma verbal plena acompañada del relativo *que* que introduce una oración completiva, y continúa con el debilitamiento del sujeto y la pérdida de su valor anafórico. A continuación, se produce el debilitamiento del sujeto y la pérdida de su valor anafórico, seguido de la desaparición completa del sujeto y la univerbación de las formas *dice* y *que*. Esta univerbación conlleva una carga adicional de significado pragmático, ya que la ausencia de sujeto explícito genera incertidumbre sobre la fuente de información. Finalmente, se eliminan las marcas previas de negación e impersonalidad y la forma resultante se rigidiza, aunque puede admitir la presencia de otro relativo. Así, dos unidades que antes poseían autonomía sintáctica y léxica se fusionan en una sola forma gramatical con nuevos valores pragmático-discursivos.

e produce la desaparición del sujeto y la univerbación de las formas *dice* y *que*, lo que conlleva una carga adicional de significado pragmático. A continuación, se eliminan las marcas previas de negación e impersonalidad y, finalmente, la forma resultante se rigidiza, aunque puede admitir la presencia de otro relativo. De esta manera, dos unidades que antes poseían autonomía sintáctica y léxica se fusionan en una sola forma gramatical con nuevos valores pragmático-discursivos.

Este proceso de gramaticalización ayuda a entender tanto la polisemia actual de *dizque* como su capacidad para operar en diferentes contextos discursivos. La pérdida del sujeto explícito no solo genera la forma actual, sino que también activa el potencial epistémico del marcador, pues la indefinición de la fuente facilita la expresión de duda o distanciamiento. De este modo, el análisis diacrónico complementa la descripción sincrónica al mostrar cómo las funciones actuales de *dizque* derivan de transformaciones estructurales que han sedimentado valores pragmáticos específicos.

Además de su función como marcador discursivo, Bernal Chávez (2009) identifica en el español de Colombia otros usos de *dizque* con valores adverbiales, adjetivales e incluso sustantivos, a partir de los datos que aportan el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE) y

el *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA). En su análisis, Bernal Chávez sostiene que, cuando actúa como adverbio, *dizque* introduce información presentada como supuesta o presunta; como adjetivo, precede a un sustantivo al que modifica; y como sustantivo, adquiere el significado de ‘habladuría’. Estas funciones pueden observarse en los siguientes ejemplos documentados por Bernal Chávez (2009):

1. “Vino aquí un padrecito loco, desquiciado, al que le dio *dizque* por hacerles casita a los pobres [...]” (adverbio).
2. “[...] recuerdo, los transeúntes viles, amparados por la *dizque* ley, solían correr tras el ladrón” (adjetivo).
3. “Filaletes.- Veis llegar al Licenciado, que ha hecho más en dejar a su mujer que vos en dejar a vuestra madre, pues Dios manda dejar al padre y a la madre por la mujer; y en decir vos que holgáis de haber venido primero que él, de miedo de su reprehensión, mostráis aguar el *dizque* del temor mundial con lo que debe ser sólo sentimiento de buen cristiano de hacer las cosas por solo Dios y, en respecto 1589: Pineda, Juan de, Diálogos familiares de la agricultura cristiana ESPAÑA” (sustantivo).

El propio autor reconoce que (3) no se reporta en el español hablado en Colombia y que el ejemplo pertenece un texto español del siglo XVI. Esto podría indicar el desuso de la expresión con esta función, si bien se registra en el *Diccionario de la Lengua Española* (RAE, 2020), en su primera acepción, como un sustantivo que significa ‘murmuración’, ‘reparo’. La segunda entrada del diccionario académico reconoce su uso adverbial en América, donde significa ‘al parecer’ o ‘presuntamente’. De ahí que uno de los semas asociados a *dizque* haya sido el evidencial o de remisión a la fuente o modo de obtención de la información.

1.2. Valores complementarios y efectos discursivos de *dizque*

Los estudios sobre *dizque* en diversas variedades del español han identificado un amplio espectro de valores y efectos discursivos que trascienden su función básica como marcador evidencial. Esta diversidad funcional refleja la complejidad pragmática del elemento y su capacidad para operar en múltiples niveles de significación discursiva. La caracterización de estos valores complementarios resulta fundamental para comprender el comportamiento de *dizque* en contextos específicos como el español panameño, donde pueden manifestarse patrones particulares de uso.

Para Martínez Levy (2019), el significado canónico del término *dizque* es de naturaleza evidencial-citativa, aunque en este coexisten gradualmente otros valores y efectos de sentido concomitantes: citativo, asociado a neutralidad; evidencial, vinculado a precaución epistemológica; irónico-sarcástico, relacionado con descalificación del otro y autoirónico, conectado con burla hacia uno mismo. Para demostrar esta hipótesis, el

autor se apoya en el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía (García Negroni et al., 2013; García Negroni, 2005, 2009, 2016, 2018, 2019; García Negroni y Libenson, 2015, 2016, 2020; Martínez Levy, 2019), con el fin de realizar una caracterización polifónico-argumentativa del marcador *dizque* y analizar sus distintos significados, según el contexto interaccional. La gradualidad de estos valores sugiere que no operan de manera excluyente, sino que pueden combinarse según las necesidades comunicativas del hablante. Complementariamente, Bernal Chávez (2009) aborda el proceso de gramaticalización del término, originado a partir del verbo *discendi* combinado con la conjunción *que* (*dice que*), que deriva en el uso comunicativo de *dizque* en Colombia. Una vez gramaticalizado y lexicalizado, esta unidad evidencia la expresión de una fuente de comunicación.

El interés por *dizque*, tanto en el español hablado en España como, fundamentalmente, en el español americano, donde suele usarse con mayor frecuencia, se debe al creciente énfasis en los estudios sobre la evidencialidad. En este contexto, se ha reconocido que este elemento lingüístico desempeña diversas funciones, que van desde la introducción de citas y el discurso reportado hasta la evidencia indirecta y los usos epistémicos. Grajales (2017) describe su uso como estrategia evidencial en el español de Medellín, Colombia, a partir del corpus PRESEEA-Medellín, analizando los significados de esta unidad en relación con las variables sociales de estratificación. Este autor corrobora que *dizque* es un marcador polifuncional que cumple básicamente seis funciones en el español de Medellín: indicación de modalidad epistémica, referencia a una fuente ajena imprecisa, introducción de discurso directo, discurso indirecto, marcación de elementos nominales y señalamiento del modo de acceso cognitivo a la información presentada. En cuanto a las variables sociales, el estudio indica que *dizque* es menos frecuente entre las mujeres, los informantes de clase social alta y aquellos con nivel educativo superior, lo cual se relaciona con la percepción de esta estrategia evidencial como característica del registro informal.

En la literatura especializada se identificó también dos valores específicos atribuidos a *dizque*: el reportativo neutral (*neutral reportative*), mediante el cual el hablante indica la existencia de una fuente de evidencia, y el citativo, que alude tanto a un discurso ajeno como al propio. El reportativo neutral, según Travis (2006), se refiere a la forma en que el hablante transmite información proveniente de una fuente externa sin asumir responsabilidad plena por su veracidad, ni reforzar ni cuestionar dicha información. La autora también distingue un uso citativo, que alude tanto a discurso ajeno como al propio, y señala que *dizque* puede operar como estrategia de etiquetado que exime al hablante de asumir responsabilidad sobre el contenido expresado. Por otro lado, Chang (2018) amplía este análisis al identificar, además del uso como marcador reportativo, una función metadiscursiva que se manifiesta específicamente en textos (discursos)

narrativos, donde *dizque* puede señalar la gestión del propio discurso por parte del narrador.

La caracterización de *dizque* como elemento con funciones evidenciales y epistémicas ha sido abordada desde diferentes perspectivas teóricas en los estudios sobre variedades del español. Algunos autores como De la Mora y Maldonado (2015) sugieren que, en el español mexicano, *dizque* ha experimentado un proceso de cambio funcional, perdiendo gradualmente su valor evidencial original para privilegiar funciones epistémicas relacionadas con el cuestionamiento de la veracidad de los enunciados. Esta evolución funcional contrasta con lo documentado en otras variedades, donde ambos valores parecen coexistir. Diversos estudios han coincidido en señalar que el valor evidencial reportativo constituye una función central del marcador en distintas regiones hispánicas, como documenta Demonte Barreto y Fernández Soriano (2020) para hablantes de diversas áreas geográficas. Esta variación interregional subraya la importancia de estudios específicos por variedades dialectales para comprender la distribución y evolución de las funciones de *dizque*.

Investigaciones recientes han enriquecido la caracterización de *dizque* como marcador evidencial con dimensiones modales relevantes para comprender su comportamiento discursivo. Desde una perspectiva dialógica, Martínez Levy (2019) examina sus diversos significados en el español mexicano, enfatizando su uso como estrategia interaccional que permite la gestión de voces en el discurso. En el contexto andino, Olbertz (2022) diferencia entre los valores reportativos, citativos y mirativos de *dizque*, aportando criterios analíticos que resultan pertinentes para el estudio de su uso en otras variedades. Esta autora propone una clasificación funcional basada en tres ejes: evidencialidad (señalamiento de la fuente), modalidad epistémica (evaluación de la veracidad) y citatividad (reproducción de discurso). Esta triple dimensión analítica ofrece herramientas conceptuales valiosas para el análisis del español panameño, donde estos valores pueden manifestarse de manera diferenciada según el contexto comunicativo específico. En este contexto, el presente estudio se propone analizar empíricamente los valores que adquiere *dizque* en el español panameño, con el objetivo de aportar evidencia sobre su funcionamiento pragmático-discursivo y contribuir al desarrollo de futuras comparaciones con otras variedades.

2. Aspectos metodológicos

Este estudio se basó en un enfoque cualitativo-descriptivo, utilizando un corpus de habla culta de Panamá para analizar las ocurrencias de *dizque* en diferentes contextos discursivos. La metodología adoptada privilegia el análisis funcional sobre el cuantitativo, dadas las características del fenómeno estudiado y la naturaleza exploratoria de la

investigación. Se empleó la herramienta AntConc para identificar y extraer las ocurrencias de la unidad *dizque*, las cuales fueron posteriormente analizadas considerando su funcionalidad discursiva en entrevistas realizadas según modalidades de diálogo libre y dirigido.

2.1. La muestra

Para la descripción del uso de *dizque* en el español panameño, se seleccionó una muestra de doce informantes registrados en el corpus de la norma culta hispánica de la ciudad de Panamá. Esta muestra incluye a seis hombres y seis mujeres cultos, nativos o residentes en la capital, distribuidos equitativamente en tres generaciones. La información sociodemográfica se presenta únicamente con fines de caracterización general, dado que las variables sexo, edad generacional y tipo de entrevista no constituyen ejes de análisis en este estudio.

La Tabla 1 presenta la composición general de la muestra de entrevistas analizadas, con fines exclusivamente descriptivos. Se incluye el código de cada informante, su sexo, la generación a la que pertenece y el tipo de entrevista (dirigida o libre). Esta información permite ofrecer una visión general de la distribución sociodemográfica y estructural del corpus empleado, aunque estas variables no forman parte del análisis interpretativo del estudio.

Tabla 1

Descripción de la muestra

Código	Sexo	Generación	Tipo de entrevista
PA14H1_1	Hombre	1. ^a	Dirigida
PA14H1_2	Hombre	1. ^a	Dirigida
PA14M1_7	Mujer	1. ^a	Libre
PA14M1_8	Mujer	1. ^a	Libre
PA14H2_3	Hombre	2. ^a	Dirigida
PA14H2_4	Hombre	2. ^a	Dirigida
PA14M2_9	Mujer	2. ^a	Libre
PA14M2_10	Mujer	2. ^a	Libre
PA14H3_5	Hombre	3. ^a	Dirigida
PA14H3_6	Hombre	3. ^a	Dirigida
PA14M3_11	Mujer	3. ^a	Libre
PA14M3_12	Mujer	3. ^a	Dirigida

Fuente: corpus del habla culta de Panamá

La codificación empleada sigue la convención establecida para el corpus de la norma culta de la ciudad de Panamá, del cual se extrajo la muestra analizada en este estudio. Los elementos codificados incluyen: la ciudad de origen (PA), el año de inicio de la recogida de materiales (2014, representado por 14), el sexo del informante (*H* para hombre y *M* para mujer), la generación del participante (1.^a, 2.^a, 3.^a) y el número identificatorio correspondiente a cada entrevista. Esta sistematización facilita la trazabilidad de los datos y permite futuras referencias cruzadas con otros estudios del mismo corpus.

En este análisis se distingue entre entrevistas dirigidas y diálogos libres, a fin de observar cómo influye el contexto de interacción en el uso de *dizque*. El predominio de ocurrencias en una única informante podría interpretarse como un rasgo estilístico individual, aunque también puede indicar tendencias sociolingüísticas que merecen mayor atención en futuros estudios con muestras más representativas. En este sentido, estos resultados deben considerarse como una aproximación inicial que plantea nuevas preguntas sobre los factores que condicionan el uso de este marcador.

2.3. Limitaciones metodológicas

La presente investigación presenta ciertas limitaciones metodológicas que deben considerarse al interpretar los resultados. La más significativa es la distribución no equilibrada de las modalidades de diálogo entre los informantes según su sexo: mientras que los seis hombres participaron exclusivamente en entrevistas de diálogo dirigido, cinco de las seis mujeres fueron entrevistadas mediante diálogo libre y solo una mediante diálogo dirigido. Esta distribución no permite determinar con certeza si las diferencias observadas en el uso de *dizque* están relacionadas con el género de los hablantes o con la modalidad de diálogo utilizada en la recolección de datos. En consecuencia, los resultados relacionados con estas variables no se considerarán en el análisis interpretativo, reconociendo la imposibilidad de aislar completamente el efecto de cada factor.

Adicionalmente, la concentración de ocurrencias en un número reducido de informantes constituye otra limitación importante. Esta distribución desigual podría reflejar preferencias estilísticas individuales más que patrones sociolingüísticos generalizables, lo que requiere cautela en la interpretación de los hallazgos. Por otra parte, el tamaño de la muestra, aunque adecuado para un estudio exploratorio como este, no permite establecer correlaciones estadísticamente concluyentes entre variables sociodemográficas y el uso del marcador. Finalmente, debe considerarse que el análisis se centra exclusivamente en habla culta de la capital panameña, lo que limita la generalización de los resultados a otras variedades diatópicas o diastráticas del español panameño. Por tanto, los resultados relacionados con estas variables no se tomarán en cuenta en el análisis interpretativo, reconociendo la imposibilidad de aislar completamente el efecto de cada

factor. El análisis se orienta a describir los usos discursivos de *dizque* en su contexto de aparición, sin establecer correlaciones causales entre las variables contextuales ni realizar generalizaciones sociolingüísticas.

3. Resultados

Esta sección presenta los principales hallazgos del estudio, centrados en la distribución funcional de *dizque* en distintos contextos discursivos del español panameño. Se analizan los valores epistémico, evidencial y citativo que adopta esta partícula según su uso en el corpus. El análisis se organiza en función del tipo de relación que establece el hablante con la información reportada, lo que permite observar variaciones en su carga pragmática según el contexto enunciativo específico.

3.1. Datos generales

En los materiales analizados, previamente se documentaron un total de 49 ocurrencias de *dizque*, las cuales representan 3,2% del total de 1.521 marcadores discursivos identificados en el corpus del habla culta panameña (Escobar Samaniego, 2017). Esta frecuencia relativamente baja sugiere que *dizque* constituye un elemento de uso específico más que un marcador de alta frecuencia en el habla culta de la capital. La distribución de estas ocurrencias en nuestra muestra no permite establecer conclusiones definitivas sobre su frecuencia según variables sociolingüísticas como el sexo o la edad debido principalmente a que la mayoría de los casos provienen de una única hablante. Esta concentración podría indicar una preferencia estilística individual más que un patrón sociolingüístico generalizable.

Adicionalmente, la distribución desigual de las modalidades de diálogo entre informantes hombres y mujeres impide determinar si las diferencias observadas se relacionan con el sexo de los hablantes o con el contexto comunicativo de la entrevista. No obstante, se puede observar que la informante que más emplea *dizque* lo hace en el contexto de una entrevista de diálogo libre. Este formato, incluso en hablantes cultos, favorece una comunicación relajada, más cercana al registro informal o coloquial¹⁴. Esta observación sugiere una posible asociación entre el uso de *dizque* y contextos comunicativos de menor formalidad, aunque esta hipótesis requiere validación mediante estudios con diseños metodológicos más controlados. Por tanto, no es posible confirmar categóricamente que su uso y la estrategia evidencial que implica sean exclusivos del registro formal o informal.

Los datos disponibles no son suficientes para realizar un análisis cuantitativo. Sin embargo, los casos registrados por los hablantes permiten llevar a cabo un estudio descriptivo que explore los valores con los que se emplea esta forma en la variante panameña del español. A partir de estos hallazgos preliminares y ante la pregunta que

da título a este estudio, “*¿Dizque* en el habla de Panamá tiene función discursiva?”, debemos responder que este elemento efectivamente opera como marcador discursivo. Siguiendo la clasificación propuesta por Bernal Chávez (2009), no se registraron casos en los que *dizque* funcione como adjetivo o sustantivo en el corpus analizado. Sin embargo, se pudo identificar claramente su función adverbial, como se evidencia en los siguientes ejemplos representativos.

4. Digo, estoy decepcionada de esta empresa, totalmente decepcionada. No te dan, no te ayudan, no te ayud.... O sea, no te ayudan, te ayudan *dizque* a estudiar [...]. (PaM3_11.txt)
5. Y, yo dije, a allí estaban en, en, la televisión, estaban entrevistando, *dizque*, a ciertos empleados. PaM3_11.txt
6. Tengo otro que compré en la Arrocha, ahora, de nuevo, pero, *dizque*, más tres, yo, yo que, yo quería tener algo que fuera como más cinco, para, para poder ver más claramente. PaM3_11.txt

Según Grajales (2017), *dizque* presenta un uso “pragmatizado”, en el cual actúa como un marcador verbal que resalta un determinado hecho, cuestiona su certeza, lo califica y lo valora desde una perspectiva subjetiva. Para varios autores (Wachtmeister Bermúdez, 2006; Landaburu, 2005), este significado, relacionado con la valoración de la veracidad de la información, se enmarca en la *modalidad epistémica*, denominación que emplean para diferenciarlo de la evidencialidad propiamente dicha, la cual se refiere a la fuente de la información. Sin embargo, otros autores, como Magaña (2005), no realizan esta distinción y abordan todos los usos dentro del ámbito de la evidencialidad.

Con base en la información recolectada a partir de las entrevistas realizadas, *dizque* se presenta con tres funciones fundamentales: como marcador epistémico, como marcador evidencial reportativo y como introductor de discurso referido. En estos casos, adquiere un carácter evidencial derivado de su significado básico, al señalar una fuente de información no directamente accesible al hablante. Esta observación es consistente con lo señalado por Demonte y Fernández Soriano (2013), quienes afirman: “This particle also has the properties of an evidential but behaves as an epistemic modal” (p.211). De este modo, su uso permite no solo expresar una actitud subjetiva frente a la veracidad, sino también marcar la procedencia indirecta del contenido reportado.

3.2. Funciones discursivas de *dizque* en el español panameño

En este apartado se analizan los usos de *dizque* en la muestra estudiada, con énfasis en sus funciones y valores discursivos específicos. Los datos recopilados permiten identificar patrones funcionales y contextuales que contribuyen a la caracterización de este marcador en el ámbito discursivo del español panameño. Se presentan ejemplos ilustrativos extraídos del corpus analizado. En estos casos se puede observar con claridad

cómo se manifiestan las funciones discursivas de *dizque* en esta variante del español, de acuerdo con las categorías teóricas de modalidad epistémica, evidencialidad y discurso referido.

3.2.1. *Dizque* como marcador epistémico

En la muestra recolectada, se registraron dos casos de *dizque* funcionando como marcador de modalidad epistémica. En estos contextos, el marcador incide sobre determinados sintagmas (verbales o nominales) con el propósito de resaltarlos y cuestionar o calificar, desde una perspectiva subjetiva, la certeza o veracidad del hecho enunciado. Esta función epistémica se distingue de su valor evidencial porque, mientras este último señala la fuente de información, el valor epistémico expresa específicamente el grado de compromiso o escépticismo del hablante respecto a la veracidad del contenido. Los ejemplos siguientes ilustran este uso epistémico en el corpus estudiado:

7. Ellos lo, eh, supuestamente, siempre, te ponen es *dizque* [el precio anterior y el ajuste que le hacen]. PaH1_2.txt
8. Entonces a eso así ¿Qué es eso? Entonces, tú ves *dizque* [el slogan de la ACP]. La maravilla eres tú, el empleado. PaM3_11.txt

En el ejemplo (7), el adverbio de modalidad epistémica *supuestamente* refuerza el significado escéptico de *dizque* en este contexto. El hablante pone en duda que siempre se indique el precio anterior y el ajuste de precio, lo que puede interpretarse como una referencia a que esto no ocurre con la frecuencia mencionada o que, incluso cuando se lleva a cabo, no se corresponde con la realidad percibida. *Dizque* refleja aquí ese desajuste entre lo que se presenta y lo que efectivamente ocurre, un hecho que el hablante reconoce por experiencia personal o por información proveniente de fuentes externas. Este uso evidencia la capacidad del marcador para expresar una evaluación crítica de la información presentada.

Del mismo modo, en el caso (8), el hablante reprocha que el eslogan de una institución, que en teoría coloca al empleado como eje central (“La maravilla eres tú”), no se corresponde con la realidad laboral experimentada por el trabajador. Este uso manifiesta una actitud escéptica hacia el discurso oficial, poniendo de relieve la discrepancia entre la retórica institucional y la experiencia práctica. Además, este ejemplo pone de manifiesto el significado evidencial asociado a esta unidad lingüística. Este valor se activa cuando el hablante indica que la información proviene de una fuente externa o cuando no puede garantizar su certeza. En los ejemplos siguientes, *dizque* no solo funciona como un recurso para referirse a información transmitida, sino también para expresar distancia epistémica respecto a la veracidad de lo enunciado. A través de su uso, los hablantes no se responsabilizan completamente por el contenido transmitido, lo que refleja una interacción entre evidencialidad y modalidad epistémica:

9. Como empleado del Canal, no puedes ir al, a a, a la presentación esta, que, que estuvieron allí, pues, en el Figali. Eso fue, *dizque* lo, los pocos [empleados] [el Canal] que fue, los que fueron, fueron al azar, pero cuando te llamaban, te preguntaban ¿Usted tiene traje largo? PaM3_11.txt
10. Tengo otro [lente] que compré en la Arrocha, ahora, de nuevo, pero, *dizque*, [más tres], yo, yo que, yo quería tener algo que fuera como más cinco, para, para poder ver más claramente. PaM3_11.txt
11. Te ayudan *dizque* [a estudiar], te pagan cincuenta por ciento de los estudios, verdad, está bien. Pero siempre está, la, la cuña del panameño. O sea, no hay peor cuña que la de tu propio palo, que no te deja surgir, jajaja. PaM3_11.txt
12. [...] la ortografía hay que ser, hay que ser bien exigentes con ellos: si no le puso una tilde a una palabra, esa no es la palabra. Entonces, siempre *dizque* [que medio punto] o se la dejamos pasar y nada más le hacemos las correcciones, no. Hay que acostumbrarlos a escribir bien desde primer grado. PaM2_9.txt

En (9), la informante parte de una información que ha podido verificar directamente y de la que, al parecer, se hace responsable (“como empleado del Canal no puedes asistir a la presentación...”). Sin embargo, con el uso de *dizque*, cuestiona la presencia de unos pocos empleados en la actividad y las circunstancias bajo las que comparecieron. De esta última información, la hablante se distancia epistémicamente, ya que no puede garantizar su certeza absoluta. El uso del conector adversativo *pero* refuerza esta valoración escéptica al introducir evidencia que contradice la supuesta selección aleatoria de asistentes.

En (10), la hablante menciona un dato que no puede certificar por completo: la graduación exacta de su lente (“más tres”). Aunque esta fue la información proporcionada, probablemente por el optometrista, el uso de *dizque* introduce una duda sobre su exactitud, dado que ella esperaba necesitar una graduación mayor. Esta incertidumbre se refuerza por el contexto, en el que parece haber logrado ver adecuadamente con la medida indicada, a pesar de creer que requería una superior. Este ejemplo ilustra cómo *dizque* puede operar cuando existe una discrepancia entre las expectativas del hablante y la información recibida de fuentes expertas.

Dizque también apunta, en el español de Panamá, dentro de su valor epistémico, a una base de “verdad” que posiblemente procede de una fuente ajena de la cual se obtiene la información. Sin embargo, la valoración subjetiva, muchas veces influida por la experiencia del hablante, tiende a rechazar que esta información sea completamente verdadera, como se observa en (11). En este caso, cuando se dice “ayudan *dizque* a estudiar”, el hablante reconoce que se otorga un apoyo económico con ese fin, pero al estar condicionado y suponer un beneficio para otros, la ayuda, según su perspectiva, no puede considerarse auténtica. Es por ello por lo que, generalmente, como ocurre en los ejemplos citados, y tal como explica Grajales (2017), el hablante refuerza esta

valoración epistémica manifestando su extrañeza y aportando un argumento contrario, frecuentemente introducido por *pero* (por ejemplo: *pero cuando te llamaban, te preguntaban: ¿Usted tiene traje largo?"/"Pero siempre está, la cuña del panameño*).

Coincidimos en que, en *dizque*, además del significado evidencial que origina el marcador y que señala la existencia de una fuente indirecta de información no verificable por el hablante, este adquiere un valor epistémico. Dicho valor implica una valoración, generalmente negativa, sobre la veracidad del enunciado en cuestión.

En el ejemplo (12), la función epistémica de *dizque* se manifiesta en el contexto educativo, donde el hablante cuestiona la práctica de otorgar “medio punto” por errores ortográficos. El marcador expresa escepticismo hacia esta política evaluativa, sugiriendo que tal medida no constituye una verdadera ayuda pedagógica. El uso de *dizque* permite al hablante distanciarse de esta práctica institucional sin asumir una posición confrontacional directa. Esta estrategia de mitigación resulta especialmente funcional en contextos donde se requiere expresar desacuerdo de manera diplomática.

La función de *dizque* como modalizador epistémico, evidenciada en estos ejemplos, refleja lo que Nuyts (2001) caracteriza como una “evaluación subjetiva” del hablante sobre la veracidad de la información. Esta función se distingue de su valor evidencial en que, mientras este último señala la fuente de la información, el valor epistémico expresa el grado de compromiso o escepticismo del hablante respecto a su veracidad. En términos de Palmer (2001), *dizque* funciona aquí dentro del dominio de la “posibilidad epistémica”, donde el hablante expresa incertidumbre o duda sobre lo enunciado. Esta dimensión epistémica de *dizque* es coherente con los hallazgos de De la Mora y Maldonado (2015) para el español mexicano, aunque en el caso del español panameño, como mostraremos más adelante, no parece haber desplazado completamente su función evidencial original.

En la muestra analizada, el valor epistémico de *dizque* aparece con menor frecuencia en comparación con su función evidencial. Este uso epistémico, aunque menos frecuente en el corpus, revela el potencial de *dizque* como operador modal, cuyo efecto pragmático se vincula más con la actitud del hablante que con la procedencia de la información. Su aparición en contextos de duda, escepticismo o ironía sugiere que este marcador puede ser empleado estratégicamente para mitigar el grado de compromiso con lo enunciado y gestionar la distancia epistémica en la interacción.

3.2.2. *Dizque* como marcador evidencial reportativo

El valor evidencial reportativo constituye una de las funciones centrales de *dizque* en el español panameño, tal como ha sido documentado en otras variedades hispánicas. Este elemento funciona como marcador que permite a los hablantes indicar que la información

transmitida proviene de una fuente externa, sin necesariamente comprometer su veracidad de manera explícita. En la muestra analizada, se documentaron varios casos donde esta unidad cumple esta función evidencial, distinguiéndose claramente de su uso meramente citativo, porque implica un posicionamiento específico del hablante respecto a la fuente de información. Los siguientes ejemplos ilustran este comportamiento en el corpus panameño:

13. Sí, la otra vez, por ejemplo, cuando estuve en Estados Unidos, me acuerdo yo que, que fui a un McDonald's, algo así, en New York y sencillamente me acuerdo cuando una persona, yo sabía que era latina, me [dice *dizque*]: eyyy tú eres latino, tú eres puertorro. PaH1_1.txt
14. Nunca pensé que yo, cuando estaba en la universidad, esos momentos en que te caen los semestrales, en que los profesores te [dicen *dizque*] no que mira, que voy a recoger una nota. De que esa presión que te genera la universidad, tú dices *dizque*, no ya yo no quiero estudiar, yo me gradúo de esto, yo no quiero saber más de la universidad. PM3_11.txt

En estos ejemplos, *dizque* funciona como marcador evidencial al señalar explícitamente la fuente de la información (una persona latina en el ejemplo 13; los profesores en el ejemplo 14). Es importante destacar que esta función evidencial se mantiene incluso cuando *dizque* aparece junto al verbo *decir*, como ocurre en estos casos. Aquí, *dizque* no solo introduce el discurso referido, sino que enfatiza la naturaleza indirecta de la información, marcando una distancia entre el hablante y el contenido reportado. Esta distancia no implica necesariamente duda sobre la veracidad, sino más bien una señalización de que el acceso a la información ha sido mediado por una fuente externa.

Esta función evidencial reportativa se distingue del valor meramente citativo porque implica un posicionamiento del hablante respecto a la fuente de información, señalando que no ha accedido a esta de primera mano. Como apunta Olbertz (2022), el marcador evidencial indica “el modo de acceso a la información” por parte del hablante, en este caso, a través del discurso de otros. Este matiz resulta importante para comprender cómo *dizque* puede expresar una distancia epistémica sutil, sin que se produzca una negación explícita del contenido reportado. En la muestra analizada, esta estrategia discursiva permite al hablante introducir voces ajenas y salvaguardar su propia responsabilidad sobre el contenido, reforzando su papel como recurso de modalización discursiva. El siguiente ejemplo ilustra cómo esta función evidencial puede manifestarse incluso cuando el hablante constituye una fuente directa de percepción visual:

15. Yo veía que mis compañeros ponían *dizque* no que cualquier otra cosa, *dizque* periodismo, investigación, no sé qué. PaH1_2.txt

En este caso, aunque el hablante constituye una fuente directa de la percepción visual (“yo veía”), utiliza *dizque* para marcar que el contenido específico de lo que sus compañeros escribían es información indirecta, de la cual no puede asegurar su

exactitud. Este uso evidencial permite al hablante salvaguardar su imagen comunicativa al no comprometerse completamente con la precisión de lo reportado. Tal estrategia resulta funcional en contextos donde se desea aludir a hechos ajenos sin asumir plena responsabilidad sobre su veracidad. La coexistencia de percepción directa (visual) e información indirecta (contenido específico) demuestra el potencial pragmático de *dizque* como operador evidencial.

El funcionamiento de esta unidad discursiva como evidencial reportativo en los ejemplos analizados responde a lo que la literatura clasifica como evidencialidad indirecta reportada (Aikhenvald, 2004). Este tipo de marcadores indican que la información proviene de una fuente externa, generalmente verbal, y permiten al hablante expresar distintos grados de compromiso con su veracidad sin negación explícita. En el corpus panameño, esta estrategia discursiva permite al hablante introducir voces ajenas y modular su responsabilidad enunciativa, reforzando el papel de *dizque* como recurso de modalización compleja. Los datos obtenidos confirman la vitalidad funcional del valor evidencial reportativo en el español panameño, en sintonía con lo documentado en otras variedades hispánicas (Demonte Barreto y Fernández Soriano, 2020), aunque con matices pragmáticos específicos. Este hallazgo también respalda la necesidad de seguir explorando cómo se actualizan estos valores en contextos locales, donde el marcador adquiere modulaciones pragmáticas propias.

3.2.3. *Dizque* como introductor de discurso referido

Además de su función evidencial, *dizque* actúa frecuentemente como introductor de discurso referido, siendo esta la función más frecuente en los materiales examinados, con 39 casos que representan 79,5% del total. En esta función, *dizque* opera como un marcador que señala el inicio de un segmento de discurso que reproduce palabras o pensamientos ajenos o propios, sin necesariamente enfatizar la fuente o cuestionar la veracidad de lo citado. Esta alta frecuencia sugiere que el uso citativo constituye la función primaria de *dizque* en el habla panameña, al menos en los contextos comunicativos analizados. El predominio de esta función citativa sobre las demás refuerza su importancia como recurso de gestión del discurso referido en la variedad panameña.

16. Mi generación [decía *dizque*] no que, en quinto, no en sexto año, me [decían *dizque*] no que nosotros vamos para Derecho y otros *dizque* no que, que nosotros vamos a agarrar otro tipo de carrera, pero la tendencia siempre era Derecho. PaH1_2.txt

Como se observa en este ejemplo, el discurso referido aparece principalmente en contextos narrativos, cuando el hablante relata vivencias pasadas o reproduce conversaciones anteriores. Las coocurrencias *decir + dizque* se documentaron en ocho ocasiones. En el ejemplo (16), se evidencia una alternancia entre las dos variantes:

dizque con el verbo de lengua (*decir*) y *dizque* sin él, dentro de un mismo enunciado. En la segunda variante, sin el verbo de lengua, *dizque* cumple la función primordial de introducir la cita manera autónoma. Esta alternancia demuestra la flexibilidad sintáctica del marcador y su capacidad para operar tanto en construcciones verbales como de manera independiente.

La aparición de *dizque* como introductor de citas sin el apoyo de *decir* ni de otros verbos de lengua constituye una opción destacada en el habla analizada. Este fenómeno refleja su autonomía como marcador de discurso referido, especialmente en contextos narrativos donde el hablante reproduce fragmentos aproximados de conversación. Aunque este uso no enfatiza necesariamente la procedencia de la información, su carácter citativo puede solaparse parcialmente con la función evidencial en ciertos contextos. Por tanto, su análisis contribuye a esclarecer los límites funcionales entre lo citativo y lo reportativo en el uso de este marcador. Los siguientes ejemplos ilustran esta autonomía sintáctica y funcional:

17. Mi papá le dijo que me midiera los lentes. Mi mamá *dizque* pa' qué. Yo *dizque*, no sé.
PaM3_11.txt
18. Se, no, no, bájese, que yo le, yo lo subo. Yo, *dizque*, ah, perfecto. Así que él me subió el carro. PaM3_11.txt
19. Todo era bajo techo Y, entonces, él *dizque* ah, bueno. Apenas yo salí, hacia un sol de maraca. PaM3_11.txt
20. Yo te llevo. Mi mamá *dizque* tú estás segura que tú puedes manejar con esa [...]. PaM3_11.txt

En estos ejemplos, el hablante señala el carácter aproximado de la reproducción de la conversación. Es decir, *dizque* instruye al receptor sobre la idea de que 'lo que se dijo fue más o menos lo siguiente' indicando que no se trata de una reproducción literal sino de una aproximación al contenido original. En estos casos, no se observa una intención de poner en duda la veracidad de la información ni de distanciarse de esta, ya que el hablante refleja, en cierta medida, que ha sido testigo o partícipe del acto comunicativo referido. Sin embargo, no es capaz de reproducirlo de manera literal, aunque logra recuperar ciertas marcas expresivas y otros elementos conversacionales, como *ah*, *bueno* en (19), que fueron emitidos en el intercambio original.

Aunque *dizque* puede activar un valor evidencial según el contexto específico, en los ejemplos presentados se observa que su función principal es la de introducir discurso referido de manera aproximada. En nuestra muestra, este uso es más frecuente en la reproducción de citas directas, tanto propias como ajena, ya sea con el apoyo de verbos de lengua o de manera autónoma. Esta estrategia permite al hablante incorporar voces externas en su discurso sin asumir necesariamente la veracidad o el contenido completo

de lo citado. En este tipo de uso, *dizque* no solo introduce el discurso de otro, sino que habilita una representación enunciativa en la que el hablante se distancia del contenido. Este recurso configura un espacio polifónico donde voces ajena son integradas sin necesidad de identificar una fuente explícita. Así, su uso evidencia un mecanismo de distanciamiento epistémico que contribuye a la modulación del compromiso enunciativo. en el discurso oral panameño.

3.2.4. Algunas propiedades distribucionales de *dizque*

Los ejemplos aportados por la muestra de este estudio permiten identificar ciertas propiedades distribucionales de este marcador discursivo en el español panameño. En primer lugar, se ha observado que, cuando *dizque* funciona como modalizador epistémico, presenta una mayor movilidad dentro del enunciado en comparación con sus otros usos. Este comportamiento le permite incidir sobre unidades menores, como los sintagmas nominales o verbales. No obstante, en todos los casos, *dizque* precede al segmento sobre el cual el hablante realiza la valoración subjetiva, manteniendo una posición antepuesta que resulta crucial para su interpretación epistémica. Esta regularidad posicional se evidencia en ejemplos como: *dizque* los pocos empleados del Canal /*los pocos empleados del Canal, *dizque*; *dizque* más tres de graduación del lente /*más tres de graduación del lente, *dizque*. La imposibilidad de posposición sugiere que la posición inicial es funcional para activar la lectura epistémica del marcador.

En contraste, cuando *dizque* actúa como introductor del discurso referido, siempre antecede al segmento que contiene tanto el discurso ajeno como la autocitación. Este comportamiento estructural sugiere que su posición es esencial para delimitar el alcance semántico y pragmático del marcador en el enunciado. Su colocación inicial permite señalar que lo que sigue corresponde a una voz ajena o a una reproducción aproximada de discurso, reforzando así su función como recurso de gestión polifónica o encuadre enunciativo. Esta sistematicidad posicional diferencia claramente su uso citativo de su función epistémica, proporcionando criterios sintácticos para la distinción funcional.

Otra cuestión relevante, de tipo distribucional, es su coocurrencia con el verbo *decir*, que presenta características sintácticas específicas. En estos casos, se ha observado que el sujeto no siempre precede inmediatamente al verbo, permitiendo cierta flexibilidad en el orden de constituyentes (por ejemplo, [mi hermana] también me *dijo dizque* no que mira). Sin embargo, en todas las ocurrencias donde *dizque* opera como reportativo, está antecedido por la unidad *que*, la cual, aunque en el proceso de univerbación pierde su función gramatical original, mantiene un valor indexical importante. Este *que*, aunque en el proceso de univerbación de *dizque* pierde su función de sujeto gramatical, según Magaña (2005), representa el sujeto de la enunciación y señala al emisor del discurso

referido. Los siguientes ejemplos extraídos de la muestra ilustran estas propiedades distribucionales y confirman la sistemática de estos patrones:

21. [Yo *dizque*] en la ¿?, hay. Yo, *dizque*, allá, donde ee, en...PaM3_11.txt
22. [Ella *dizque*] noo, tráigame, la próxima vez que lo compre.PaM3_11.txt
23. [Yo *dizque*], no, yo no quiero una docena. Yo no quie, yo no qui...PaM3_11.txt
24. [...él *dizque*] ah, bueno. PaM3_11.txt
25. Entonces, [él *dizque*], pero eso, y usted, no sé, no sé. PaM3_11.txt
26. Y, entonces, el [doctor, *dizque*], tú ven. PaM3_11.txt
27. Y, [mi mamá, *dizque*], vamos aquí, vamos allá, vamos allá. PaM3_11.txt

Las propiedades distribucionales observadas confirman que *dizque* actúa como un marcador discursivo versátil, capaz de ocupar diferentes posiciones dentro del enunciado según la función específica que desempeña. Su aparición predominante en la periferia izquierda refuerza su papel como operador de encuadre interpretativo, mientras que su inserción medial, aunque menos frecuente, evidencia su integración dinámica en estructuras sintácticas más complejas. Estas variaciones posicionales no son aleatorias, sino que se correlacionan sistemáticamente con funciones pragmáticas específicas, lo que sugiere que la posición sintáctica constituye un factor determinante en la interpretación funcional de esta unidad discursiva. Tales observaciones complementan su caracterización funcional y contribuyen a una comprensión más completa de su comportamiento en el discurso oral panameño.

3.2.5. *Dizque* en el contexto comunicativo: consideraciones preliminares

Los datos obtenidos en este estudio sugieren una posible asociación entre la modalidad de entrevista y la frecuencia de uso de *dizque*, con una presencia notable en contextos de diálogo libre frente a situaciones más formales de diálogo dirigido. De los 49 casos documentados, la mayoría proviene de entrevistas realizadas bajo esta modalidad de diálogo libre, particularmente de las cinco informantes mujeres que participaron en ese formato comunicativo. Sin embargo, esta observación debe considerarse preliminar y no concluyente.

La configuración metodológica del estudio hace imposible determinar si la frecuencia de uso responde al formato comunicativo o a preferencias estilísticas vinculadas con otras variables, como el género de los hablantes. Los resultados disponibles no permiten aislar estas variables de manera controlada, por lo cual cualquier interpretación debe realizarse con la debida prudencia metodológica. Esta tendencia, no obstante, coincide con hallazgos similares en otras variedades del español americano, donde *dizque* se ha asociado con registros coloquiales y situaciones de mayor espontaneidad discursiva. Por

ejemplo, es compatible con lo reportado por Grajales (2017) en el español de Medellín, donde *dizque* se asocia con registros coloquiales y situaciones de mayor espontaneidad discursiva. Esta convergencia con estudios previos otorga cierta plausibilidad a la hipótesis de una asociación entre *dizque* y contextos comunicativos menos formales.

En todo caso, esta observación no debe entenderse como una conclusión definitiva, sino como una hipótesis interpretativa que requiere validación mediante estudios con un diseño metodológico más controlado y muestras más amplias. La muestra analizada ofrece indicios informativos sobre posibles tendencias de uso, pero no permite establecer generalizaciones concluyentes sobre el comportamiento de *dizque* en todos los contextos discursivos del español panameño. Por lo tanto, estas consideraciones deben entenderse como aproximaciones iniciales que abren la puerta a futuras investigaciones más sistemáticas, con diseños que permitan controlar adecuadamente las variables contextuales y sociolingüísticas. Tales estudios futuros podrán confirmar o refutar estas tendencias preliminares y proporcionar una caracterización más robusta del comportamiento de *dizque* en diferentes situaciones comunicativas del español panameño.

CONCLUSIONES

Los resultados de esta investigación confirman que *dizque* funciona efectivamente como un elemento discursivo en el español hablado en Panamá. Según la muestra analizada, manifiesta características propias de los marcadores del discurso. Entre estas se encuentran su invariabilidad morfológica (producto de procesos de gramaticalización), su imposibilidad de ser negado y su relativa movilidad dentro del enunciado según la función que desempeña. Su funcionamiento es de naturaleza pragmático-discursiva, ya que adquiere sus valores interpretativos dentro de contextos enunciativos específicos. Esta confirmación responde afirmativamente a la pregunta de investigación planteada, aportando evidencia empírica sobre su integración en el sistema pragmático de esta variedad dialectal.

El análisis cualitativo realizado aporta información valiosa sobre las funciones pragmático-discursivas de *dizque* en el español panameño, pese a las limitaciones metodológicas identificadas. La frecuencia de aparición del marcador se concentra en un número reducido de informantes, lo que impide establecer conclusiones generalizables sobre patrones sociolingüísticos sistemáticos. La distribución desigual de modalidades de diálogo entre los grupos analizados imposibilita determinar con certeza si las diferencias observadas responden al sexo de los hablantes o al tipo de interacción comunicativa. Para identificar correlaciones más precisas entre variables sociolingüísticas y el uso de *dizque*, sería necesario trabajar con muestras más amplias y diseños metodológicos

que controlen estas variables. No obstante, los hallazgos obtenidos proporcionan una base empírica útil para caracterizar el comportamiento funcional de *dizque* en contextos específicos del español panameño.

Los datos analizados revelan que *dizque* opera principalmente como introductor de discurso referido (79,5% de las ocurrencias documentadas) y, en menor medida, como modalizador epistémico. En ambas funciones, mantiene un componente evidencial derivado de su significado básico. Esto le permite señalar la fuente indirecta de la información y establecer distintos grados de distanciamiento epistémico. Este hallazgo contrasta parcialmente con estudios en otras variedades, como el español mexicano, donde se ha documentado un aparente predominio del valor epistémico sobre el evidencial (De la Mora y Maldonado, 2015). En el español panameño, la coexistencia funcional sugiere que ambos valores operan de manera complementaria sin que uno haya desplazado completamente al otro. Esto evidencia la conservación de la multifuncionalidad característica de este marcador en el contexto americano.

En su función primaria, como introductor de discurso referido, *dizque* permite a los hablantes señalar que reproducen un intercambio comunicativo de manera aproximada, sin comprometerse con la literalidad exacta de lo citado. Esta función se observa tanto en casos donde *dizque* aparece junto al verbo decir como cuando se utiliza de manera independiente. Esto demuestra su autonomía sintáctica como operador citativo. Este hallazgo subraya su importancia como recurso de gestión del discurso referido en la variedad panameña, facilitando la incorporación de voces ajenas en el discurso sin asumir responsabilidad completa sobre su contenido exacto. Por su parte, como modalizador epistémico, *dizque* permite a los hablantes cuestionar o poner en duda la veracidad de la información presentada. De esta manera, expresa un distanciamiento o escepticismo respecto a su contenido.

En cuanto a sus propiedades distribucionales, observamos que *dizque* presenta una mayor movilidad dentro del enunciado cuando funciona como modalizador epistémico. En estos casos, puede incidir sobre unidades menores como sintagmas. No obstante, en todos los casos documentados, *dizque* precede al segmento sobre el cual realiza la valoración epistémica o introduce el discurso referido. Esta regularidad posicional pone de manifiesto que su posición antepuesta no solo es recurrente, sino también funcional para activar su interpretación inferencial. En contraste, cuando actúa como introductor de discurso referido, invariablemente se ubica en la periferia izquierda del enunciado. En estos casos, funciona como operador de encuadre interpretativo que delimita el alcance del discurso citado.

Estos resultados sugieren que, en el español panameño, *dizque* exhibe una dualidad funcional en la que coexisten sus valores evidenciales y epistémicos, sin que uno haya

desplazado completamente al otro. Esta interacción funcional ya ha sido descrita en otras variedades del español por Demonte Barreto y Fernández Soriano (2020), quienes destacan su carácter híbrido como operador que articula el origen de la información con el posicionamiento epistémico del hablante. Esta coincidencia resalta la necesidad de continuar explorando su comportamiento en contextos menos documentados, como el panameño, mediante estudios con mayor control de variables sociolingüísticas. La convergencia de hallazgos entre variedades sugiere que *dizque* mantiene un núcleo funcional estable en el español americano, aunque con variaciones específicas según el contexto dialectal y comunicativo. En este sentido, para profundizar en la comprensión de *dizque* en el español panameño, futuros estudios deberían considerar varias direcciones metodológicas y analíticas complementarias, como las que se señalan a continuación:

1. utilizar muestras más amplias y diversas que incluyan diferentes niveles socioculturales y registros comunicativos;
2. implementar diseños metodológicos que controlen adecuadamente las variables sociolingüísticas y contextuales, asegurando una distribución equilibrada de modalidades de diálogo entre diferentes grupos de informantes;
3. realizar análisis contrastivos con otras variedades del español americano, particularmente aquellas donde *dizque* ha sido extensamente estudiado, como el español colombiano, ecuatoriano o mexicano;
4. explorar con mayor profundidad la relación entre *dizque* y otros marcadores evidenciales o epistémicos en el español panameño.

En conjunto, estos hallazgos permiten delinejar una caracterización preliminar del funcionamiento discursivo de *dizque* en el español panameño, especialmente en relación con sus valores evidenciales, epistémicos y citativos documentados. En este estudio se ha observado que *dizque* constituye un elemento activo y multifuncional del sistema pragmático-discursivo panameño. Sus patrones de uso revelan tanto convergencias con otras variedades americanas como especificidades propias del contexto local.

Futuras investigaciones serán fundamentales para profundizar en esta caracterización inicial y determinar si las tendencias exploratorias identificadas reflejan patrones generalizables dentro de esta variedad dialectal. Para ello, será necesario ampliar el corpus e incorporar muestras de distintos niveles de formalidad. También será importante aplicar métodos analíticos complementarios (como estudios experimentales o enfoques cuantitativos) que permitan observar su comportamiento en situaciones comunicativas más amplias. Estos esfuerzos contribuirían a una comprensión más robusta del papel de *dizque* en el marco de la variación pragmático-discursiva del español americano. Asimismo, enriquecerían el conocimiento sobre los procesos de gramaticalización y pragmaticalización en variedades específicas del español.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aikhenvald, A. Y. (2004). *Evidentiality*. Oxford University Press.
- Alcázar, A. (2014). On the grammaticalization of *dizque*. En A. E. Arias, M. J. Gutiérrez, A. Landa, & F. Ocampo (Eds.), *Perspectives in the study of Spanish language variation* (pp. 19-42). Universidad de Santiago de Compostela.
- Alcázar, A. (2018). *Dizque and other emergent evidential forms in Romance languages*. En A. Y. Aikhenvald (Ed.), *The Oxford handbook of evidentiality* (pp. 725-743). Oxford University Press.
- Babel, A. (2009). *Dizque, evidentiality and stance in Valley Spanish*. *Language in Society*, 38(4), 487-511. <https://doi.org/10.1017/S0047404509990206>
- Bernal Chávez, J. A. (2009). Cambio lingüístico y lexicalización de “*dizque*” en Colombia. *Hojas y Hablas*, 6, 53-60.
- Briz, A. (2019). 21. *Español coloquial*. In E. Ridruejo (Ed.), *Manual de lingüística española* (pp. 614-637). Berlin, Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110362084-023>
- Briz, A. (2019). *Español coloquial*. En E. Ridruejo (Ed.), *Manual de lingüística española* (Vol. 14, pp. 614-636). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.
- Chang, L. (2018). “*Dizque eran compadres el zorro y el quirquincho*”: El verbo decir como marcador reportativo y metadiscursivo en el español del noroeste argentino. *Lexis*, 42(1), 155-176. <https://doi.org/10.18800/lexis.201801.007>
- Costa, M. E. & Garay, A. F. (2012). Influencia del español en el reportativo tehuelche. En *Actas del IV Congreso Internacional de Letras, Transformaciones Culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el Bicentenario* (pp. 457-466). Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- De la Mora, J. & Maldonado, R. (2015). *Dizque: Epistemics blurring evidentials in Mexican Spanish*. *Journal of Pragmatics*, 85, 168-180. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2015.06.010>
- Demonte Barreto, V. y Fernández Soriano, O. (2020). *Dizque: un evidencial reportativo modal en la periferia izquierda de la oración*. En: E. Hernández y P. M. Butragueño (eds.), *Las palabras como unidades lingüísticas* (pp. 185-218). Consejo Superior de Investigaciones Científicas-El Colegio de México.
- Demonte, V. & Fernández Soriano, O. (2013). Evidentials *dizque* and *que* in Spanish. *Revista de Estudios Linguísticos da Universidade do Porto*, 8, 211-234.

- Eberenz, R. (2004). Dizque: Antecedentes medievales de un arcaísmo afortunado. *Lexis*, 28(1-2), 139-156.
- Escobar Samaniego, L. (2017). Estudio de los marcadores discursivos en muestra del habla culta de Panamá [Tesis de maestría, Universidad de Panamá]. UP-RID, Repositorio Institucional Digital de la Universidad de Panamá. <http://up-rid.up.ac.pa/id/eprint/1544>
- Garcés Gómez, M. P. (2019). Las partículas discursivas evidenciales: Proceso evolutivo y representación lexicográfica. *Moenia*, 25, 763-786.
- García Negroni, M. M. (2005). Argumentación y polifonía en el discurso científico-académico. A propósito de ciertos conectores especializados en la trasgresión argumentativa. *RASAL Lingüística*, 1, 11-24.
- García Negroni, M. M. (2009). Dialogismo y polifonía enunciativa. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso/historia. *Páginas de guarda*, 7, 15-31.
- García Negroni, M. M. (2016). Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*, 51(1), 7-16.
- García Negroni, M. M. (2018). Argumentación y puntos de vista evidenciales: Acerca del condicional citativo en el discurso periodístico y en el discurso científico. *Boletín de lingüística*, 30(49), 86-109.
- García Negroni, M. M. (2019). El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivos. *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 35(2), 521-49.
- García Negroni, M. M., & Libenson, M. (2015). Para una descripción polifónica de la evidencialidad. Subjetividad y estructuras evidenciales con pronombres demostrativos neutros. En M. M. García Negroni (Ed.), *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y en el discurso* (pp. 17–49). Ampersand.
- García Negroni, M. M., & Libenson, M. (2016). Argumentación, evidencialidad y marcadores del discurso. El caso de por lo visto. *Tópicos del seminario*, (35), 51-75.
- García Negroni, M. M., & Libenson, M. (2020). La evidencialidad desde el enfoque dialógico de la argumentación y de la polifonía: Un estudio contrastivo de los empleos inferencial y citativo del marcador evidencial así que. En Ó. Loureda Lamas, M. Rudka & G. Parodi (Eds.), *Marcadores del discurso y lingüística contrastiva en las lenguas románicas* (pp. 41–62). Iberoamericana Vervuert. <https://digital.casalini.it/9783964569387>

- Grajales, R. (2017). La estrategia evidencial *dizque* en el español de Medellín, Colombia. *Onomázein*, 37, 244-278. <https://doi.org/10.7764/onomazein.37.14>
- Kany, C. E. (1944). Impersonal *dizque* and its variants in American Spanish. *Hispanic Review*, 12(2), 168-177. <https://doi.org/10.2307/469070>
- Lamy, D. (2010). Marcador epistémico y discursivo: *Dizque* en el español panameño (Manuscrito inédito). University of Florida.
- Landaburu, J. (2005). Expresión gramatical de lo epistémico en algunas lenguas del norte de Suramérica. En *Proceedings of the Conference on Indigenous Languages of Latin America* (pp. 1-13).
- Magaña, E. (2005). El paso de “dice que” a “dizque”: De la referencia a la evidencialidad. *Contribuciones desde Coatepec*, 8, 59-70.
- Martín Zorraquino, M. A. & Portolés Lázaro, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque & V. Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol.3, pp. 4051-4213). Espasa Calpe.
- Martínez Levy, A. R. (2019). Acerca de los significados del marcador adverbial *dizque* en el español de México: Una aproximación desde el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía. *Pragmalingüística*, 27, 155-174. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2019.i27.07>
- Miglio, V. (2006). Tengo por cierto, hera fama que, diciendo que, *dizque*: Referencias a la realidad en el español de la Colonia. En *Proceedings of the 9th UC-Mexicanistas Colloquium on Mexican Culture and Literature in Honor of Prof. Timothy M. McGovern*. UC Santa Barbara.
- Nuyts, J. (2001). Epistemic modality, language, and conceptualization: A cognitive-pragmatic perspective. John Benjamins Publishing.
- Olbertz, H. (2005). *Dizque* en el español andino ecuatoriano: Conservador e innovador. En H. Olbertz & P. Muysken (Eds.), *Encuentros y conflictos: Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino* (Vol. 14, pp. 77-94). Iberoamericana/Vervuert.
- Olbertz, H. (2022). Reportativos, citativos y mirativos en el español andino ecuatoriano: un análisis discursivo-funcional. En S. Rodríguez-Rosique y J. L. Cifuentes-Honrubia (Eds.). *Configuración informativa y estructuración lingüística. Evidencialidad, intersubjetividad y miratividad*. Iberoamericana.
- Palmer, F. R. (2001). Mood and modality. Cambridge University Press.
- Real Academia Española. (2021). *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., versión 23.6 en línea). <https://dle.rae.es>

Travis, C. (2006). Dizque: A Colombian evidentiality strategy. *Linguistics*, 44(5), 1269-1297. <https://doi.org/10.1515/LING.2006.040>

Wachtmeister Bermúdez, F. (2006). Evidencialidad: La codificación lingüística del punto de vista [Tesis doctoral, Stockholms Universitet]. Digital Vetenskapliga Arkivet. <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:199511/FULLTEXT01.pdf>

¹ Profesor e investigador del Centro de Lectura y Escritura Académica de la Universidad de Panamá (CELEAUP). Sus líneas de investigación incluyen análisis del discurso, pragmática, estudios sobre marcadores discursivos, pragmática experimental y lingüística clínica. Contacto: linier.escobar@up.ac.pa.

² Este estudio comparativo incluye el español de Bolivia, México, Colombia y Ecuador, analizando cómo esta unidad lingüística se relaciona entre dichas variedades.

³ Eberenz (2004) destaca que *dizque* es una unidad “usual en casi todo el español de América” (p.14) y analiza su origen histórico, describiendo cómo surgió de la secuencia medieval *diz (que)* y evolucionó hasta convertirse en la unidad que conocemos en la actualidad. En esta misma línea, Miglio (2006) estudia la evolución de *dizque* desde el siglo XIII, resaltándola como un recurso evidencial clave en las distintas etapas de su desarrollo.

⁴ Garcés Gómez (2019) clasifica *dizque* dentro de las partículas discursivas evidenciales. El autor sostiene que “se han originado a través de un proceso de gramaticalización por expansión, donde combinaciones libres se transformaron en construcciones fijas, con autonomía predicativa y un cambio de significado conceptual a procedimental” (p.770).

⁵ Según Briz (2019), el registro coloquial se caracteriza por rasgos como la construcción de cercanía entre interlocutores, el uso de referentes compartidos, la presencia de temas cotidianos, una planificación discursiva flexible y la incorporación de rasgos dialectales. Aunque no todos se manifiestan en este caso, resultan relevantes para interpretar el contexto de interacción.